

Deutsch



Русский


Russisch

Основное обеспечение
в Niederösterreich

*для лиц, ходатайствующих о предоставлении
убежища, и других иностранцев, не подлежащих высылке*

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das **NÖ Grundversorgungsgesetz** wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПОЛНОМОЧИЯ


1. Для чего предназначено основное обеспечение?

 Для того чтобы, в частности, дать возможность лицам, ходатайствующим о предоставлении убежища в Австрии, нуждающимся в помощи, иметь человеческие условия для жизни.

Основное обеспечение регулируется **NÖ Grundversorgungsgesetz** (Законом об основном обеспечении Нижней Австрии).

Закон об основном обеспечении Нижней Австрии был опубликован в **LGBl. («Бюллетени законов земли») 9240**. В Интернете Вы найдете этот закон на странице <http://www.ris.bka.gv.at> в рубрике Законодательство земли – в действующей редакции Niederösterreich (Нижней Австрии) – под ключевым словом «NÖ Grundversorgungsgesetz».

2. Кто несет расходы за мое основное обеспечение?

 Ваше обеспечение финансируется землей **Land Niederösterreich (Нижняя Австрия)** и **Bundesministerium für Inneres (Федеральным министерством внутренних дел)** из налоговых средств населения Австрии.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Кто в Нижней Австрии принимает решение о предоставлении мне основного обеспечения?



О предоставлении основного обеспечения от имени земельного правительства Нижней Австрии решение принимает **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** (координационная служба для решения вопросов иностранцев).

4. Как мне найти координационную службу?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координационная служба для решения вопросов иностранцев) при управлении земельного правительства Нижней Австрии находится по адресу:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Тел.: 02742/9005/12994, Факс: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at
Дополнительную информацию Вы можете найти здесь:
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Описание дороги к Koordinationsstelle für Ausländerfragen (координационной службе для решения вопросов иностранцев) Вы найдете на странице 4.

Кarte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



На карте обозначена пешеходная дорога от вокзала до Koordinationsstelle für Ausländerfragen (координационной службы для решения вопросов иностранцев), которая находится в правительственном квартале.

Кarte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

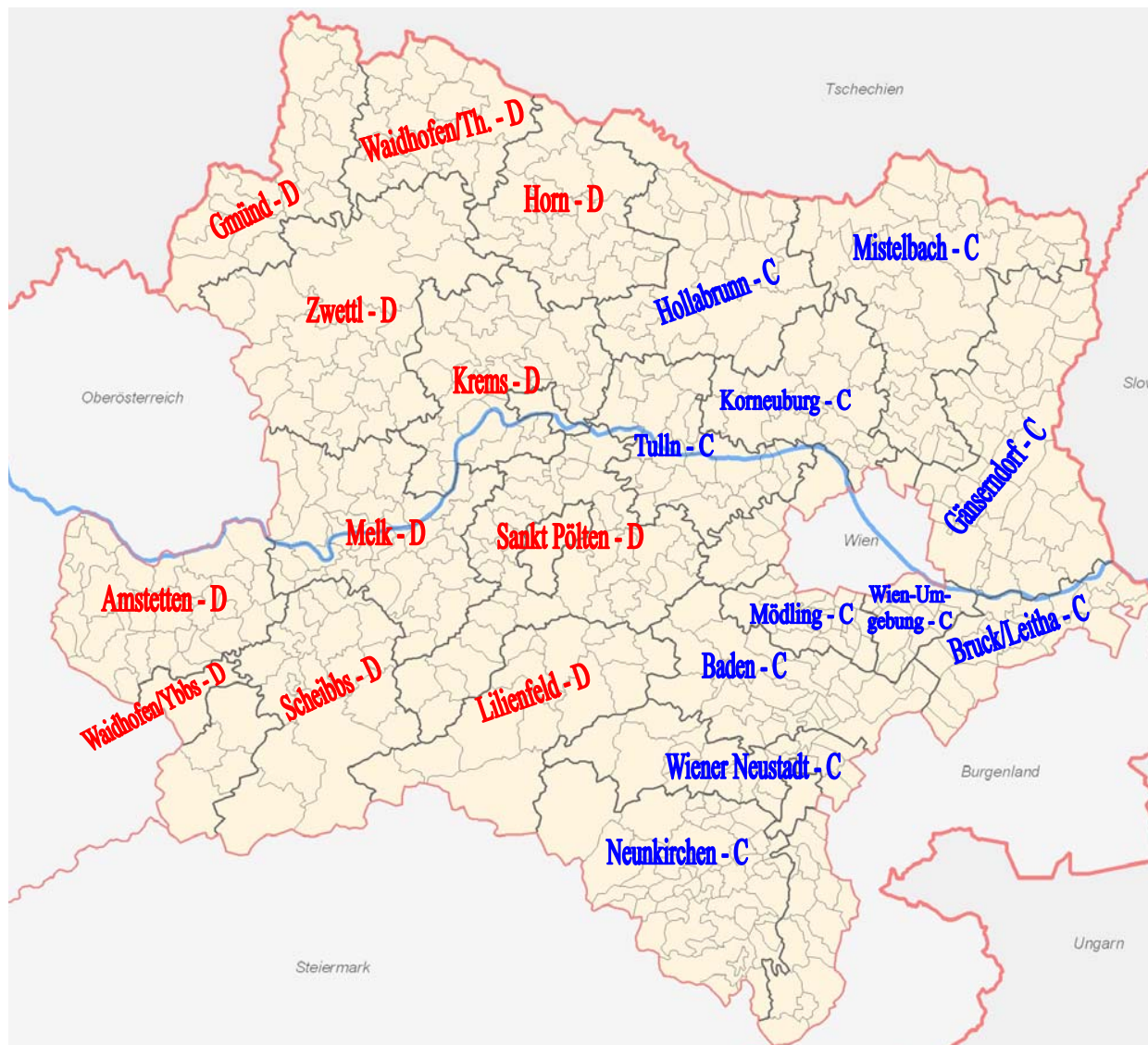


На карте обозначено точное месторасположение Koordinationsstelle für Ausländerfragen (координационной службы для решения вопросов иностранцев, которая находится при управлении NÖ Landesregierung (земельного правительства Нижней Австрии), расположенном в правительственном квартале, Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a.

Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas




Округи в Нижней Австрии

5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Кто будет заниматься моим делом? – Окажет помощь по вопросам!

 Если Вы проживаете в округах, отмеченных **синим** цветом, то за Вас отвечает **Caritas**, в округах, отмеченных **красным** цветом – **Diakonie**. Эти **организации социального обслуживания** также будут Вас регулярно навещать в организованном жилье (пансионе). Если у Вас есть вопросы, то обращайтесь к компетентному обслуживающему Вас лицу.

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Как я могу связаться с Diakonie и Caritas?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, номер телефона: 02622/83020,
Номер факса: добавочный номер 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Номер телефона: 02262/62355, **Факс:** добавочный номер 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Дополнительную информацию Вы найдете по адресу:
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Тел. №: 02742/21438, **Факс:** добавочный номер 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Дополнительную информацию Вы найдете по адресу:
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

УСЛУГИ

7. Кто может получить основное обеспечение?



Лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, нуждающиеся в помощи и определенные другие иностранцы, не подлежащие высылке и нуждающиеся в помощи.

Нуждающимся в помощи считается тот, кто не может сам позаботиться о своем **проживании (квартире, еде, одежде)**. Более подробную информацию Вы получите в Caritas или Diakonie.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Какие услуги по основному обеспечению я могу получить?

Наиболее важными услугами являются:



- **Предоставление жилья**
- **Обеспечение питанием**
- **Лечение**
- **Пособие на приобретение одежды (макс. 150,- евро в год)**
- **Пособие для детей школьного возраста (макс. 200,- евро в год на одного ребенка)**
- **Карманные деньги (макс. 40,- евро на человека и в месяц)**

Просьба обратить внимание на то, что услуги могут отличаться в зависимости от формы проживания (организованное или частное).

В отношении прочих возможных услуг или по другим вопросам, просьба, связываться с Вашей организацией социального обслуживания (Caritas или Diakonie).

9. Получу ли я карманные деньги?



В принципе Вы можете получать **40,- евро на человека и в месяц**, если Вы проживаете в **организованном жилье** (гостиница, пансионат, общежитие) и там Вам не выплачивают деньги на питание.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. Могут ли меня лишить основного обеспечения?



Да! В особенности

- **угрозы, насильственные действия, недопустимое поведение в местах проживания**
- **достаточный собственный доход**
- **наличие имущества (например, владение автомобилем)**
- **имеющие законную силу завершённые процессы по предоставлению убежища (как положительные, так и отрицательные решения)**
- **несанкционированная смена жилья**

могут привести к лишению основного обеспечения.

11. Что я могу сделать, если меня лишили основного обеспечения?



- Вы можете обратиться в компетентную организацию социального обеспечения, чтобы найти решение данной проблемы.
- Если Вы еще являетесь лицом, ходатайствующим о предоставлении убежища, то Вы можете потребовать в Координационной службе для решения вопросов иностранцев письменное разрешение проблемы.

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

ЖИЛЬЕ

12. Какие существуют виды размещения?



- Размещение в **организованном жилье** (размещение в гостинице, пансионе, общежитии)
- Размещение в **частном жилье** (пособие на покрытие расходов по найму квартиры)

13. У меня есть право требовать определенное жилье или какой-либо вид размещения?



Нет!

Вы **должны принять** предложенное **организованное жилье** (пансион). Отказ может привести к потере общего основного обеспечения. Любая желаемая смена на другое жилье должна быть **прежде согласована** с координационной службой.

14. Могу ли я в любое время менять жилье?



Нет!

Каждая смена должна быть **предварительно согласована** с Координационной службой для решения вопросов (иностранные). Также смена частного жилья должна быть заявлена и разрешена. Заранее свяжитесь относительно этого вопроса с Вашей организацией социального обслуживания.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Могу ли я выбрать любую федеральную землю?



Нет!

Переводом из места первичной регистрации (EAST Traiskirchen, Thalham) Вы были закреплены за федеральной землей. Эта федеральная земля в принципе несет за Вас ответственность. Смена земли в рамках основного обеспечения возможна только при согласии обеих заинтересованных федеральных земель. Если Вы смените землю без разрешения, то Вы можете лишиться права на основное обеспечение. Информацию об этом Вы можете получить в Вашей организации социального обслуживания.

16. Что необходимо учитывать при частной форме жилья?



Важно!

У вас нет права требовать деньги на частное жилье и поэтому необходимо разрешение Координации для Ausländerfragen (координационной службы для решения вопросов иностранцев). При несанкционированном проживании в частном жилье Вы должны его **сами полностью финансировать**. Соответствующие документы и консультации по смене жилья Вы получите в организациях Caritas и Diakonie.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Сколько денег я получу на санкционированное частное жилье?



- В качестве **отдельного лица** Вы получите в месяц максимально **110,- евро** пособия на покрытие расходов по найму жилья и **180,- евро** на питание.
- В качестве **семьи** Вы получите в месяц максимально **220,- евро** пособия на покрытие расходов по найму жилья, **180,- евро** на питание на каждого взрослого и **80,- евро** на питание на каждого несовершеннолетнего (до 18 лет).

Пожалуйста, обратите внимание на то, что с этой помощью Ваши общие расходы на проживание должны быть покрыты (электричество, отопление, питание, проездные билеты, мебель и подобные расходы стоят много денег)!

18. На меня распространяются правила внутреннего распорядка?



Да! Для организованного проживания существуют также правила внутреннего распорядка в Координационной службе для решения вопросов иностранцев).

Несоблюдение правил внутреннего распорядка может привести к **лишению основного обеспечения**.

При Вашем въезде в жилье по программе основного обеспечения Вы должны получить правила внутреннего распорядка на понятном Вам языке, а также подписать их. В Ваших интересах необходимо знать и соблюдать Ваши обязанности согласно этим правилам внутреннего распорядка.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Как долго я могу отсутствовать в месте организованного проживания?



В первую очередь, Вам необходимо проинформировать владельца жилья о своем отсутствии. При многократных отсутствиях Координационная служба для решения вопросов по делам иностранцев) **усомнится в необходимости помощи** для Вас. При продолжительном отсутствии в 3 дня автоматически выполняется снятие с учета на получение основного обеспечения (кроме заявленного пребывания в больнице).

ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

20. Что мне рекомендуется при официальных вызовах?



В Ваших интересах Вы должны обязательно посещать официальные органы, если они вызвали Вас!!!!

Иначе это может привести к невыгодному положению в процессе по предоставлению убежища или к **прекращению основного обеспечения**. Если Вас **пригласило ведомство по предоставлению убежища**, то Вам компенсируются **транспортные расходы**. При вызовах срочно свяжитесь с компетентной организацией социального обслуживания.

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.
Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Имею ли я право работать в Австрии?



Даже в качестве лица, ходатайствующего о предоставлении убежища, Вы подчиняетесь закону о занятости иностранцев и Вам **необходимо разрешение на работу для иностранных рабочих.**

Собственный доход может оказать влияние на размер Вашего основного обеспечения. Если Вы работаете и сами зарабатываете деньги, то на основании законного обязательства Вы должны сразу сообщить об этом Координационной службе для решения вопросов по делам иностранцев (координационной службе для решения вопросов по делам иностранцев). Если Вы не выполнили это обязательство, то это может сказаться на виде Вашего размещения в стране, и возможен штраф.

22. Где я могу найти поверенного в моих делах?



Существует множество служб и объединений, которые оказывают поддержку в процессе предоставления убежища. Соответствующие **контактные адреса** Вы получите через Ваши организации социального обслуживания.

23. Что я должен незамедлительно сообщать координационной службе?



Важно!
В особенности, изменения семейного положения, занятости, имущественного положения (например, автомобиль), доход и смена жилья должны быть заявлены.
Если Вы этого не сделали, то за это налагается штраф и, кроме того, это сказывается на размере основного обеспечения (например, частичное или полное прекращение выплат координационной службой для решения вопросов иностранцев).

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

ЗДОРОВЬЕ

24. Получу ли я медицинскую помощь?



В основном, Вы имеете **медицинскую страховку** Niederösterreichische Gebietskrankenkasse (территориальной больничной кассы Нижней Австрии). Безусловно, **необходимое лечение заболеваний или неотложных случаев** Вам будет оказано в любом случае.

25. Что важно, если я жду ребенка?



Узнайте у врача о **Mutter-Kind-Pass (бесплатном паспорте роженицы)**. В Ваших собственных интересах точно указывать там данные по **обследованиям** за указанный период времени, чтобы обеспечить здоровье Вашему ребенку.

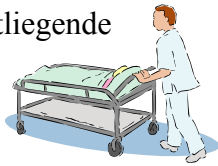


О **рождении** ребенка должно быть сразу **сообщено** владельцу жилья или Вашей организации социального обслуживания, для того, чтобы принятие Вашего ребенка в систему основного обеспечения можно было проверить.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Бесплатный ли санитарный транспорт?



Транспортировка в ближайшую больницу осуществляется **только в том случае бесплатно**, если с медицинской точки зрения транспортировка была необходима в лежащем положении (носилки). Это должно быть предписано врачом. Если это не тот случай, то возможно Вы будете вынуждены сами оплатить расходы.



ПРОЧЕЕ

27. Имею ли я право на владение автомобилем?



Владение автомобилем, из-за необходимых для этого финансовых затрат, может сказаться на необходимости в оказании помощи и тем самым на размер основного обеспечения и это подлежит **регистрации!**

28. Могут ли мои дети посещать школу?



Дети в возрасте между 6 и 15 лет в Австрии **должны** посещать школу. Узнайте в компетентной организации социального обслуживания о возможности получения **Schulbedarfszuschuss (дотации на школу)**.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. Имею ли я право бесплатно пользоваться общественным транспортом?



Нет!

Если Вы пользуетесь транспортом без проездного билета, то это **наказуемо**. Денежные штрафы за это в Австрии очень велики.

Для большинства транспортных средств перед поездкой Вы должны купить проездной билет!

30. Могу ли я принять решение о добровольном возвращении?



Если Вы решитесь на добровольное возвращение на Вашу родину, свяжитесь с **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** (координационной службой для решения вопросов иностранцев).

Она **предпримет необходимые шаги и окажет соответствующую финансовую поддержку**.